

ALLEGATO A)
ANHANG A)

REGOLAMENTO RELATIVO AL COMITATO DI SERVIZIO di cui all'art. 8
REGLEMENT DES DIENSTBEIRATES IM SINNE DES ART. 8

**ART. 1 SCOPO E COMPOSIZIONE
DEL COMITATO**

1. Il Comitato di Servizio viene costituito allo scopo del conseguimento dell'obiettivo indicato nell' art. 8 del Regolamento dell'Ufficio dell'Ufficio Servizi a Persone in situazione di Handicap e Disagio Psicico

2. Tale organo è composto da n. 9 membri, così come di seguito identificati:

a. il Direttore *pro tempore* del Servizio Handicap e Disagio Psicico;

b. n. 4 rappresentanti del personale dell'Ufficio Handicap e Disagio Psicico,

c. n. 4 rappresentanti dei genitori degli utenti.

**ART. 2 PROCEDURA DI NOMINA
DEI COMPONENTI DEL COMITATO**

1. I rappresentanti del personale vengono nominati dal direttore del Servizio Handicap e Disagio Psicico. Sono scelti tra il personale educatore e possibilmente in rappresentanza di tutte le tipologie di strutture del servizio.

2. La nomina dei 4 rappresentanti di cui alla lettera c) del comma 2, viene effettuata tramite elezione, a voto segreto, indetta nell'ambito di un'assemblea generale costituita dai familiari di tutti gli utenti, ospiti dei servizi gestiti dall'Ufficio Handicap.

3. Almeno due mesi prima della data fissata per tale elezione, la Direzione dovrà comunque portare a conoscenza di tutti i familiari le istruzioni relative alle modalità per potersi candidare quali rappresentanti nell'ambito del Comitato di Servizio.

**ART. 1 ZWECK UND ZUSAMMEN-
SETZUNG DES DIENSTBEIRATES**

1. Der Dienstbeirat wird zur Erreichung des Ziels gemäß Art. 8 des Reglements des Amtes für Menschen mit Behinderung und in psychischer Notlage (in der Folge der Kürze halber als „Dienst“ bezeichnet) eingesetzt.

2. Der Dienstbeirat setzt sich aus 9 Mitgliedern zusammen und zwar:

a) dem Direktor pro tempore des Dienstes;

b) vier Vertretern des Personals des Dienstes;

c) vier Vertretern der Eltern der Nutzer.

**ART. 2 ERNENNUNG DER
BEIRATSMITGLIEDER**

1. Die Vertreter des Personals werden vom Direktor des Dienstes namhaft gemacht und unter den Erziehern ausgewählt. In diesem Zusammenhang wird darauf geachtet, dass möglichst alle Einrichtungstypologien vertreten sind.

2. Die vier, bei Buchstabe c) des Absatz 2 erwähnten, Vertreter werden in geheimer Abstimmung im Laufe einer Vollversammlung gewählt, an der die Familienangehörigen aller Nutzer der Einrichtungen des Dienstes teilnehmen.

3. Mindestens zwei Monate vor der Wahl muss die Direktion des Dienstes die Familienangehörigen über die Anleitungen zur Kandidatur als Elternvertreter in Kenntnis setzen. Diese Anleitungen, die allgemeinen Modalitäten zur Durchführung der

Tali istruzioni, unitamente all'indicazione della data prevista per le stesse, dovranno essere, quindi, esposte presso la sede amministrativa del Servizio Handicap e Disagio Psicico e la sede dell'ASSB, in modo che tutti gli interessati possano venirne a conoscenza.

In ogni caso, entro 8 giorni prima della data fissata per l'indizione dell'assemblea di cui sopra, la Direzione, al fine di garantire la maggiore partecipazione possibile, dovrà, comunque, provvedere alla convocazione ufficiale dei suoi membri a mezzo telefono, posta, anche elettronica o fax.

4. L'assemblea si riterrà legittimamente costituita con la presenza della maggioranza dei suoi membri e delibererà validamente con voto favorevole della maggioranza dei presenti.

Ogni membro ha diritto ad un voto.

Le schede elettorali saranno tenute presso il seggio, allestito all'interno della struttura in cui ha luogo l'assemblea generale e distribuite ai familiari che hanno diritto al voto e potranno essere espresse al massimo quattro preferenze.

5. Il comitato di servizio, una volta eletti i rappresentanti dei genitori, si riterrà validamente costituito.

6. L'incarico dei componenti si intende, comunque esclusivamente a titolo gratuito e non sono pertanto previste ricompense o gettoni di presenza.

ART. 3 NOMINA E COMPETENZE DEL PRESIDENTE DEL COMITATO

1. Il/La presidente del Comitato viene nominato/a da tutti i componenti di tale organo durante la prima seduta e scelto fra i rappresentanti dei genitori.

Wahl und das Datum derselben müssen zudem im Verwaltungssitz des Dienstes und in der Zentralverwaltung des B.S.B. angeschlagen werden, damit alle Interessierten davon Kenntnis nehmen können.

Um eine möglichst starke Beteiligung an der oben erwähnten Vollversammlung zu gewährleisten, muss die Direktion 8 Tage vor dem anberaumten Datum alle Mitglieder der Vollversammlung telefonisch, auf dem Postwege oder mittels Fax offiziell einberufen.

4. Die Vollversammlung ist ordnungsgemäß eingesetzt und beschlussfähig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist. Die Entscheidungen werden ebenfalls mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gefällt.

Alle Mitglieder der Vollversammlung haben ein Stimmrecht.

Die Wahlzettel werden im Wahllokal in der Einrichtung aufbewahrt, in der die Vollversammlung abgehalten wird. Die Wahlzettel werden an die Familienangehörigen mit Stimmrecht verteilt, die insgesamt vier Vorzugsstimmen abgeben können.

5. Der Dienstbeirat gilt nach der Wahl der Elternvertreter als ordnungsgemäß eingesetzt.

6. Der Auftrag als Mitglied des Beirates ist unentgeltlich. Die Mitglieder beziehen demnach keine Entschädigung und kein Sitzungsgeld.

ART. 3 ERNENNUNG UND AUFGABEN DES BEIRATSPRÄSIDENTEN

1. Der Präsident des Dienstbeirates wird von allen Mitgliedern des Beirates im Laufe der ersten Sitzung ernannt und unter den Elternvertretern

2. Il /La presidente del Comitato è tenuto/a a:

- a. redigere l'ordine del giorno delle varie convocazioni del Comitato;
- b. convocare in forma scritta il Comitato;
- c. presiedere le riunioni.

ART. 4 DURATA E RIUNIONI DEL COMITATO

1. Il Comitato resta in carica 3 anni ed i suoi membri sono rieleggibili.

Le decisioni di tale organo verranno adottate a maggioranza ed in caso di parità prevarrà il voto del/della Presidente.

2. Il Comitato di Servizio si riunisce di regola ogni 2 mesi e prevede le seguenti modalità di lavoro:

- a. è prevista la partecipazione del Direttore Generale dell'A.S.S.B. ad almeno ad una delle sedute tenute nel corso di un anno;
- b. in caso di assenza, i singoli componenti del Comitato possono delegare un loro rappresentante, che partecipa in loro vece alle sedute;
- c. per ogni riunione è redatto un verbale, la cui copia deve essere regolarmente trasmessa al Direttore Generale dell'A.S.S.B.;
- d. le riunioni si svolgono generalmente presso la sede amministrativa del Servizio Handicap e Disagio Psicico;
- e. il verbale del comitato viene affisso presso la sede del Servizio Handicap e Disagio Psicico così che i genitori possono prenderne visione;
- f. il servizio di segreteria è garantito da un dipendente dell'amministrazione del Servizio Handicap e Disagio Psicico;

ausgewählt.

2. Der Präsident ist dazu angehalten:

- a) die Tagesordnung für die verschiedenen Sitzungen des Dienstbeirates auszuarbeiten;
- b) den Dienstbeirat schriftlich einzuberufen;
- c) den Vorsitz im Rahmen der Sitzungen zu führen.

ART. 4 AMTSDAUER UND SITZUNGEN DES DIENSTBEIRATES

1. Der Dienstbeirat bleibt drei Jahre im Amt. Die Mitglieder des Dienstbeirates sind wieder wählbar.

Die Entscheidungen des Dienstbeirates werden mit Stimmenmehrheit gewählt. Bei einer Stimmengleichheit ist die Abstimmung des Präsidenten ausschlaggebend.

2. Der Dienstbeirat tagt im Normalfall alle zwei Monate und befolgt die unten stehenden Arbeitsmodalitäten:

- a) der Generaldirektor des B.S.B. nimmt an mindestens einer Sitzung im Laufe eines Jahres teil;
- b) bei Abwesenheit können die Mitglieder des Dienstbeirates einen Vertreter ernennen, der an ihrer Stelle an den Sitzungen teilnimmt
- c) über jede Sitzung des Dienstbeirates wird Protokoll geführt. Eine Kopie des Protokolls wird dem Generaldirektor des B.S.B. übermittelt.
- d) Die Sitzungen werden im Normalfall im Verwaltungssitz des Dienstes abgehalten;
- e) das Protokoll der Beiratssitzungen wird im Verwaltungssitz des Dienstes angeschlagen, damit die Eltern darin Einsicht nehmen können;
- f) der Sekretariatsdienst wird von einem Verwaltungsbediensteten des Dienstes versehen;

- g. alle riunioni del Comitato possono essere invitati anche rappresentanti di organizzazioni di volontariato ed associazioni del settore, nonché esperti e persone interessate.

ART. 5 COMPETENZE DEL COMITATO

1. Il Comitato di servizio in particolare:

- a. esprime parere in merito al calendario delle attività (orari/periodi di apertura e chiusura);
- b. prende visione dei programmi annuali dei singoli gruppi ed iniziative particolari (soggiorni fuori sede, iniziative di tempo libero, progetti di integrazione, inserimento);
- c. esprime un parere sul rendiconto della pianificazione annuale dei servizi handicap e delle iniziative particolari;
- d. propone iniziative idonee a promuovere la migliore cooperazione del servizio con altri servizi ed istituzioni;
- e. indica agli uffici preposti eventuali criticità e proposte per il miglioramento del servizio;
- f. propone iniziative di pubbliche relazioni;
- g. sostiene il coinvolgimento attivo e la collaborazione degli utenti e delle loro famiglie.

ART. 6 DIMISSIONI E REVOCA DEL MANDATO FIDUCIARIO DEI COMPONENTI DEL COMITATO

1. I membri del comitato cessano di appartenere allo stesso nei casi seguenti:

- g) zu den Sitzungen des Dienstbeirates können auch Vertreter des Ehrenamtes und von Sozialvereinen, Experten und interessierte Personen eingeladen werden;

ART. 15 ZUSTÄNDIGKEITEN DES DIENSTBEIRATES

1. Im Einzelnen geht der Dienstbeirat dazu vor:

- a) ein Gutachten in Bezug auf den Tätigkeitskalender (Uhrzeiten, Öffnung und Schließung der Einrichtungen) auszustellen;
- b) nimmt in die Jahresprogramme der einzelnen Gruppen und in die Programme besonderer Veranstaltungen (Aufenthalte außer Haus, Integrationsprojekte, Arbeitseingliederungsprojekte, usw.) Einsicht;
- c) stellt ein Gutachten zur Rechnungslegung und Berichterstattung über die Jahresplanung der Einrichtungen des Dienstes und zur Rechnungslegung und Berichterstattung über besondere Veranstaltungen aus;
- d) schlägt Maßnahmen zur Optimierung der Zusammenarbeit des Dienstes mit anderen Diensten und Behörden vor;
- e) weist die zuständigen Dienststellen auf eventuelle Kritikpunkte hin und erteilt Vorschläge zur Verbesserung der Dienstleistungen;
- f) schlägt Veranstaltungen und Aktionen im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit vor;
- g) fördert die aktive Beteiligung und Mitarbeit der Nutzer und ihrer Familienangehörigen.

ART. 6 NIEDERLEGUNG DES MANDATS UND WIDERRUF DES TREUHÄNDISCHEN AUFTRAGES DER BEIRATSMITGLIEDER

1. Die Mitglieder des Dienstbeirates legen ihr Mandat in den folgenden Fällen nieder:

a) esclusione deliberata dalla maggioranza assoluta del comitato stesso contro il membro che abbia commesso azioni ritenute disonorevoli o che, con la sua condotta, costituisca un ostacolo al buon andamento del sodalizio: la decisione del comitato, qualora riguardasse uno dei rappresentanti dei parenti, per essere ritenuta legittima dovrà essere ratificata dall'assemblea dei genitori, appositamente convocata per l'occasione. Nel corso di tale assemblea, alla quale deve essere obbligatoriamente invitato il rappresentante interessato, si procederà, in contraddittorio con lo stesso, ad una disamina degli addebiti ed, in conclusione, l'assemblea delibererà in merito a maggioranza dei presenti.

b) Dimissioni volontarie da parte di uno o più membri del comitato: nel caso in cui per qualsiasi ragione durante il corso dell'esercizio venissero a mancare uno o più membri del comitato rientranti tra i rappresentanti dei genitori, il Direttore dell'Ufficio ovvero i rimanenti componenti, provvederanno alla convocazione dell'assemblea dei genitori al fine di surrogare i rappresentanti dei mancanti, i quali resteranno in carica fino alla scadenza di quelli sostituiti. Nel caso in cui dimissionari dovessero risultare i rappresentanti del personale, il Direttore stesso, provvederà alla loro sostituzione, senza il bisogno di una ratifica da parte dell'assemblea.

2. Il comitato dovrà, comunque, considerarsi sciolto e non più in carica qualora per dimissioni o per qualsiasi altra causa venga a perdere la maggioranza dei suoi componenti.

3. Ad ogni modo, tale organo potrà essere revocato dall'assemblea anche nel caso in cui un gruppo di genitori,

a) wenn der Ausschluss vom Dienstbeirat mit absoluter Stimmmehrheit des Rates selbst beschlossen wird, weil ein Mitglied sich unehrenhaft verhalten hat oder mit seinem Verhalten die Arbeit des Dienstbeirates beeinträchtigt. Wenn die Entscheidung einen Elternvertreter betrifft, wird selbige erst dann rechtsgültig, wenn sie von der Vollversammlung der Eltern ratifiziert wird, die eigens zu diesem Zweck einberufen werden muss. Im Laufe dieser Vollversammlung, zu welcher das betroffene Beiratsmitglied ebenfalls einberufen werden muss, wird man gemeinsam mit diesem Beiratsmitglied die Anlastungen überprüfen. Im Anschluss daran wird die Vollversammlung mit Stimmenmehrheit eine entsprechende Entscheidung fällen.

b) wenn ein oder mehrere Beiratsmitglieder freiwillig kündigen: sollten im Laufe des Mandats ein oder mehrere Elternvertreter ihr Mandat niederlegen, so gehen der Direktor des Dienstes und die verbliebenen Beiratsmitglieder zur Einberufung der Elternvollversammlung vor, um die scheidenden Mitglieder zu ersetzen. Die so ernannten Ersatzmitglieder bleiben bis zur Beendigung des Mandats der ursprünglichen Mitglieder im Amt. Wenn unter den scheidenden Beiratsmitgliedern ein oder mehrere Vertreter des Personals aufscheinen sollten, geht der Direktor des Dienstes direkt zur Namhaftmachung der Ersatzmitglieder vor, ohne dass die Entscheidung von der Vollversammlung ratifiziert werden muss.

2. Der Dienstbeirat gilt auf alle Fälle als aufgelöst, wenn aufgrund von Mandatsniederlegungen oder aus anderen, beliebigen Gründen keine Mehrheit mehr besteht.

3. Der Dienstbeirat kann von der Vollversammlung widerrufen werden, wenn eine Elterngruppe den Direktor

chiedendo al Direttore la sua indizione, ne chiedi la sfiducia, dimostrando irregolarità inconfutabili nell'adempimento del mandato da parte dei propri rappresentanti.

4. Negli ultimi due casi, contestualmente allo scioglimento o alla revoca, verrà indetta, da parte del Direttore dell'Ufficio, una nuova assemblea ai fini di consentire una nuova elezione dei rappresentanti dei genitori degli utenti.

des Dienstes um Einberufung der Vollversammlung ersucht und gleichzeitig einen Misstrauensantrag stellt, der auf erwiesene und unwiderlegbare Unregelmäßigkeiten in der Ausübung des Mandats von Seiten der Elternvertreter im Dienstbeirat beruht.

4. In den letzten beiden Fällen muss der Direktor des Dienstes gleichzeitig mit der Auflösung/mit dem Widerruf des Beirates eine neue Vollversammlung einberufen, damit eine neue Wahl der Elternvertreter vorgenommen werden kann.